

REPUBLICA PERUANA

Ministerio de Educación Pública
Dirección de Educación Fundamental y del Adulto

HUITOTO RABENICO 4

- MUINÁNI -

Cartilla 4

Clases de Transición

Zona: Selva (Huitoto - Muináni)
1958

A LOS MAESTROS

Esta cuarta cartilla presenta palabras, frases y relatos pequeños en los cuales se encuentran las mismas letras que aparecen en las primeras cartillas, además de cuatro letras nuevas.

Las palabras de cuatro letras deben ser enseñadas como se ha indicado para las otras, en la primera cartilla. Antes de cada lección, el maestro apuntará las palabras nuevas de tal lección, y se preparará a ayudar a los alumnos a dar con su significado sin que él les diga. Les hará comparar las palabras nuevas con palabras conocidas que son semejantes o que contienen las mismas sílabas. El alumno encontrará varias repeticiones de cada palabra, con el conocimiento de las cuales adquirirá cierta facilidad en la lectura, al mismo tiempo que confianza en su habilidad.



ringo

ringo
riiacana

billa
bellápu

nipóde
nipódena
jopo

ri
ritdicuè
ringo

Ringo billa.

mujer

mujer
quiere comer

está viniendo
muchos granos de maiz seco

qué
qué
casa

coma
como
mujer

La mujer está viniendo.



Jaè ringo billa.

Jaè ciníma billa.

Jaè ciníño billa.

Ocóllena jenóde, jenóde, jenóde.

Nia baiñéde.

La mujer está viniendo ahora.

El niño está viniendo ahora.

La niña esta viniendo ahora.

Busca comestibles, busca, busca.

Todavía no halla.

ALFABETO

A	a	a	ama	hermano
B	b	be	bella	maiz
C	c	co	coco	nosotros dos
Ch	ch	che	chehe	carachama
D	d	de	da	él, de él
E	e	e	eréllu	una carga de
G	g	gue	gucu	sapo hojas
H	h	ehe	chehe	carachama
I	i	i	ini	cuero
J	j	jota	joma	mono
Ll	ll	elle	llini	murciélago
M	m	eme	ama	hermano
N	n	ene	noco	pato
Ñ	ñ	eñe	añalli	marañón
Ng	ng	enge	ringo	mujer
O	o	o	oogodo	plátano
P	p	pe	pue	boca
Pb	pb	epbe	jopóchupbi	casita
Q	q	cu	queredo	está brillante
R	r	ere	rabe	hoja
T	t	te	nate	puerta
Td	td	etde	tdurída	lechuza
U	u	u	ura	huitinas
V	v	ve	chovéma	hacha
I	í	í	ípo	cabeza

VOCABULARIO

atdava	gallina
atdica	traído
aillo	mucho
ama	hermano
añalli	marañon
añallina	marañon (caso acusativo)
apemei	despues
bañede	no halla
baide	halla
baidicue	yo hallo
bella	maíz
bellado	choclo, mazorca de maíz
belladona	maíz (caso acusativo)
bellapu	muchos granos de maíz seco
billa	esta viniendo
bitde	viene
boode	quema
boodeta	quema hoy mismo
coco	nosotros dos
conue	caña
cue	yo, mi
cuemo	a mí
cinima	nifio
cinifio	niña
chamu	peje
chehe	carachama
chovegi	machete
chovegido	machete (caso ablativo)
chovema	hacha
chovemado	hacha (caso ablativo)
da	él, de él
daide	dice
diga	con
erellu	una carga de hojas

gucu	sapo
ini	cuero
inede	no hay
itde	hay
iiridicue	corto
iiritaidicue	me voy para cortar
jacaie	muchas sachapapas
jacapo	chacra
jacapo+d#	chacra (caso nominativo)
jacapomo	a, en la chacra
jae	ahora
jaide	va
jaidicue	voy
jenode	busca
jenuaibitde	viene para buscar
jiaide	esta maduro
jime	pijuayos
jipicue	caymitos
joma	mono (machín)
jopo	casa
jopochupbi	casita, gallinero
jopochupoid#	casita (caso nominativo)
jopochupbimo	a, en la casita
jopomo	a, en la casa
juia	barbasco
juri	motelo
jutie	palo de yuca
jico	perro
jaitdicue	siembro (un palo de yuca)
jiiricue	ubilla
llini	murciélago
maica	yuca dulce
nana	todo
nate	puerta
nemei	donde está
nia	tocavia

noco
ñue
nipode
nipodena
niie

ocolledi
ocollena
ocora
oogodo
oogodona
oogue

pue

rabe
repie
riitdicue
ri
ritdicue
riede
riiacana
ringo

tdaijilledi
tdubue
tdurida

ura

iere
ipo

pato
bueno
que
que (caso acusativo)
y esto es esto

comestibles (caso nominativo)
comestibles, comida
cuchara, hecha de semilla de
plátano umari
plátano (caso acusativo)
platanos

boca

hoja
camotes
sembraré
coma
como
come
el quiere comer
mujer

trabajo
daledales
lechuza

huitinas

muy
cabeza